Porównanie tłumaczeń Marka 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I głos stał się z niebios Ty jesteś Syn mój umiłowany w którym miałem upodobania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z niebios rozległ się przy tym głos:* Ty jesteś moim ukochanym Synem,** w Tobie znalazłem upodobanie.*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I głos stał się z niebios: Ty jesteś syn mój umiłowany, w tobie upodobałem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I głos stał się z niebios Ty jesteś Syn mój umiłowany w którym miałem upodobania
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nieba rozległ się przy tym głos: Ty jesteś moim ukochanym Synem, źródłem mojej radości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozległ się głos z nieba: Ty jesteś moim umiłowanym Synem, w którym mam upodobanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stał się głos z nieba: Tyś jest on Syn mój miły, w którym mi się upodobało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstał się głos z nieba: Tyś jest syn mój miły, w tobie mi się upodobało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A z nieba odezwał się głos: Tyś jest mój Syn umiłowany, w Tobie mam upodobanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozległ się głos z nieba: Tyś jest Syn mój umiłowany, którego sobie upodobałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozległ się również głos z nieba: Ty jesteś Moim umiłowanym Synem, w Tobie mam upodobanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I rozległ się głos z nieba: „Ty jesteś moim Synem umiłowanym, Ciebie upodobałem sobie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rozległ się wtedy z nieba głos: „Ty jesteś moim Synem umiłowanym. W Tobie złożyłem swoje postanowienia”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A z niebios rozległ się głos: Ty jesteś moim ukochanym Synem, ciebie wybrałem!
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I dał się słyszeć głos z nieba: Tyś mój Syn ukochany,

[1)] <x>470 3:17</x>; <x>480 9:7</x>; <x>490 3:22</x>; <x>500 12:28</x>

[2)] <x>560 1:6</x>

[3)] Tj. upodobałem sobie, ἐν σοὶ εὐδόκησα.

[4)] <x>290 42:1</x>; <x>470 12:18</x>; <x>470 4:1-11</x>; <x>490 4:1-13</x>; <x>470 4:18-22</x>; <x>490 5:1-11</x>; <x>490 4:31-37</x>; <x>470 8:14-17</x>; <x>490 4:38-41</x>

	literacki		Ciebie sobie upodobałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і голос пролунав з неба: Ти мій улюблений Син, якого я вподобав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i głos stał się z wewnątrz niebios: Ty jesteś jakościowo ten syn mój, ten umiłowany; w tobie łatwo wyobraziłem się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pojawił się też głos z niebios: Ty jesteś Mój Syn kochany, w tobie upodobałem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i rozległ się głos z nieba: "Jesteś moim Synem, którego miłuję, mam
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a z niebios dobiegł głos: Tyś jest mój syn umiłowany; ciebie darzę uznaniem”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A z nieba rozległ się głos: —Jesteś moim ukochanym Synem, moją największą radością.